

Libris.RO

Respect pentru oameni și cărți

Aristita

NEGREANU

DICȚIONAR
MODERN
ROMÂN

FRANCEZ
DMRF

2002



ABA *s.f.* — bure *f.*

ABANDONA *v.tr., intr.* — abandonner. *A abandona pe cineva/ceva* — abandonner qqn/qqch.; *a abandona o probă sportivă* — déclarer forfait; jeter l'éponge (*fig.*).

♦ **ABANDON** *s.n.* — abandon *m.*

ABATE *v.tr., intr., refl.* — 1. (s') abattre, (s') écarter, dériver, (se) détourner, (un cours d'eau). *Au abătut (doborât) copacii* — On a abattu les arbres. *În drum, s-au abătut pe la noi* — Ils se sont abattus en chemin (ils ont fait un crochet) pour nous visiter. *Vulturul se abătu asupra prăzii* — L'aigle s'abat-tit sur sa proie. 2. avoir une lubie/un caprice; prendre ombrage. *Când i se abate* — Quand ça le prend. ♦ **ABATERE** *s.f.* — 1. détournement *m.*, déviation *f.*, écart *m.* *Abaterrea vehiculelor din cauza lucrărilor* — dévia-tion des véhicules pour cause de travaux; *abatere de la normă* — écart de la norme. 2. déviationnisme *m.* *Abaterre de la o doc-trină* — déviationnisme par rapport à une doctrine. ♦ **ABĂTUT, Ă** *adj.* — affligé, ée; déprimé, ée.

ABDICA *v.intr.* — abdiquer. ♦ **ABDICA-RE** *s.f.* — abandon *m.*, abdication *f.*, renonciation *f.*

ABIA *adv.* — avec difficulté, à peine. *Abia merge* — Il marche avec difficulté. *Abia s-a întors din străinătate* — À peine est-il ren-tré de l'étranger.

ABILITA *v.tr.* — assermenter, autoriser, déléguer, donner pleins pouvoirs, investir. *A fi abilitat* — être assermenté (expert, témoin).

ABIS *s.n.* — abîme *m.*, gouffre *m.*
♦ **ABISAL, Ă** *adj.* — abyssal, le.

ABONA *v.tr., refl.* — (s') abonner. ♦ **ABO-NAMENT** *s.n.* — abonnement *m.*; carte d'abonnement *f.* *Abonament lunar (pe mij-loace de transport)* — carte d'abonnement *f.*; carte orange *f.*

ABRACADABRANT, Ă *adj.* — farami-neux, euse. V. **ULUITOR**.

ABRAȘ, Ă *adj. (fam.)* — méchant, te; rétif, ive. *Abraș la suflet* — homme méchant; *măgar abraș* — âne rétif. ♦ **EXPR. A ieși abraș** (*reg., fam.*) — Se casser le nez/les dents sur qqch.; faire buis-son creux/chou blanc/long feu (*fig., fam.*); crever/péter dans la main (*fig., pop.*).

ABREVIA *v.tr.* — abréger [abReze], écourter, résumer. ♦ **ABREVIERE** *s.f.* — abrégé *m.*, digest [dajest] *m.*, résumé *m.*

ABROGA *v.tr.* — abroger, annuler, sup-primer. *A abroga o dispoziție/o lege/un re-gulament* — abroger (annuler, supprimer) une disposition/une loi/un règlement. ♦ **ABRO-GARE** *s.f.* — abrogation *f.*

ABRUPT, Ă *adj.* — escarpé, ée. *Drum abrupt* — chemin escarpé.

ABRUTIZA *v.tr., refl.* — (s')abrutir. *A se abrutiza muncind* — s'abrutir à la tâche; s'abrutir de travail. ♦ **ABRUTIZAT, Ă** *adj.* — abruti, ie. **ABRUTIZANT, Ă** *adj.* — abru-tissant, te. ♦ **ABRUTIZARE** *s.f.* — abrutis-ement *m.*

ABSENTA *v.intr.* — s'absenter; être absent. ♦ **ABSENT, Ă** *adj.* — 1. absent, te. *Azi au fost mulți absenți în Parlament* — Aujourd'hui il y a eu beaucoup d'absents au Parlement. 2. distrait, te; inattentif, ive; ⇒ étourdi, ie (*fig.*). ♦ **ABSENȚĂ** *s.f.* — ab-sence *f.*, carence *f.*, défaut *m.*, manque *m.*

ABSOLUT, *Ă adj. și adv.* — **I.** [*adj.*] *absolu*, *ue. Încredere absolută* — confiance absolue; *monarhie absolută* — monarchie absolue; *putere absolută* — pouvoir absolu; *tăcere absolută* — silence absolu; **II.** [*adv.*] — absolument, totalement. *A domni absolut* — régner sans partage. *Absolut!* — tout à fait!. ♦ **ABSOLUTISM** *s.n.* — absolutisme *m.*, despotisme *m.*, dictature *f.*, totalitarisme *m.*, tyrannie *f.*

ABSOLVI *v.tr.* — absoudre [apsudr], excuser. *A absolvi pe cineva de ceva* — excuser/pardonner à qq. *A absolvi un curs/o școală* — achever (terminer) un cours/des classes. *A absolvi un păcătos* — absoudre un pécheur. ♦ **ABSOLVENT**, *Ă s.* — (frais) émoulu de; (fraîche) émoulue de; diplômé, ée; ayant obtenu son diplôme. *Absolvent(ă) de bacalaureat* — bachelier, ière. ♦ **ABSOLVENTĂ**, **ABSOLVIRE** *s.f.* — attestation *f.*; certificat *m.* de fin d'études.

ABSURD, *Ă s.n. și adj.* — absurde; déraisonnable; insensé, ée; saugrenu, ue; stupide. *Prin absurd (loc. adv.)* — admettant que. ♦ **ABSURDITATE** *s.f.* — absurdité *f.*

ABȚINE *v.refl.* — s'abstenir, se dispenser. *Nu mă pot abține* — C'est plus fort que moi. ♦ **ABȚINERE** *s.f.* — abstention *f.* *Moțiunea a fost votată cu douăzeci de voturi pentru și două abțineri* — La motion a été adoptée par vingt voix et deux abstentions.

ABUNDA *v.intr.* — abonder. ♦ **ABUNDENT**, *Ă adj.* — abondant, te; à foison. ♦ **ABUNDENȚĂ** *s.f.* — abondance *f.*; ⇒ pléthore *f.* (litt.). *Abundență de candidați* — pléthore de candidats. *Din abundență (loc. adv.)* — abondamment; à foison. *A săra din abundență* — saler abondamment.

ABURI *v.tr., intr., refl.* — **1.** (s') embuer. *Geamul s-a aburit* — La vitre s'est embuée; **2.** dégager/exhaler de la vapeur. **3.** se voiler (fig.). ♦ **ABUR** *s.m.* — buée *f.*, vapeur *f.* *A scoate aburi* — dégager de la buée; locomotivă cu aburi — locomotive à vapeur. ♦ **EXPR.** *A scoate aburi pe gură* (fig., fam.) — Parler pour ne rien dire; parler à tort et à travers (fig., fam.).

ABUZA *v.intr.* — abuser. *A abuza de alcool* — abuser de l'alcool; *a abuza de cineva (eufem.)* — abuser d'une personne (violer) (euphém.). ♦ **ABUZ** *s.n.* — abus *m.* *Abuz de încredere* — abus de confiance; *abuz de putere* — abus d'autorité/de pouvoir. ♦ **ABUZIV**, *Ă adj.* — abusif, ive; *în mod abuziv (loc. adv.)* — abusivement.

AC *s.n.* — aiguille [egyij] *f.* *Ac cu gălălie* — épingle *f.*; *ac de păr* — épingle *f.* à cheveux; *ac de siguranță* — épingle de nourrice; *ac de albină* — aiguillon *m.*, dard *m.*; *ac de gravat* — pointe *f.* sèche; *ac de tapițer* — carrelet *m.*; *vârf de ac* — pointe d'aiguille; *urechea acului* — le chas [ja] *m.*; *a pune ață în ac* — enfiler une aiguille; *a prinde în ace* — épingle. ♦ **EXPR.** *A avea (găsi) ac de cojocul cuiva* (fig., fam.) — Damer le pion à qq; en faire voir à qq (fig., fam.). *A căuta acul în carul cu fân* (fig., fam.) — Chercher une aiguille dans une botte de foin (fig., fam.). *A se pune la patru ace* (fig., fam.) — Se mettre sur son trente et un/à quatre épingles (fig., fam.); se déguiser en joli (arg.). *A scăpa ca prin urechile acului* (fig., fam.) — L'échapper belle (fig., fam., iron.). *A umbla ca pe ace* (fig., fam.) — Marcher sur des œufs (fig., fam.). ♦ **ACAR** *s.m.* — aiguilleur *m.*

ACADEA *s.f.* — berlingot *m.*, roudoudou *m.*

ACADEMIE *s.f.* — académie *f.* *Academia Franceză* — l'Académie française; la vieille dame du quai Conti (fig.).

ACASĂ *adv.* — à la maison; chez soi. *Totul este în ordine acasă* — Tout est en ordre (normal) à la maison/chez soi. *E plăcut să te întorci acasă* — Il est agréable de rentrer chez soi. *Se simte acasă* — Il est chez soi. ♦ **EXPR.** *A fi la el acasă* (fig.) — Être dans ses meubles (fig., fam.).

ACCELEA *v.tr.* — accélérer, hâter, presser. ♦ **ACCELERAT** *s.n.* — rapide *m.* ♦ **ACCELERATOR** *s.n.* — accélérateur *m.* ♦ **ACCELEAȚIE** *s.f.* — accélération *f.*

ACCENTUA *v.tr.* — accentuer. *A accentua silabele* — marteler les syllabes.

♦ **ACCENT** *s.n.* — accent [aksă] *m.* ♦ **EXPR.** **A pune accentul pe...** (*fig.*) — Mettre l'accent sur...; renforcer.

ACCEPTA *v.tr., refl.* — accepter, acquiescer, (s')assumer, faire avec. *A accepta orice condiții* — Marcher à tous les coups (*fig., fam.*). *A-și accepta condiția* — assumer sa condition; *a accepta o funcție* — assumer une fonction; *a accepta cu plăcere* — accepter de bonne-grâce; *a accepta forțat* — accepter de mauvaise grâce; *a se accepta pe sine însuși* — s'assumer. *Va trebui să accept (propunerea cuiva)* — Il faudra bien que je fasse avec. ♦ **ACCEPTABIL, ă** *adj.* — acceptable. ♦ **EXPR.** **Un ins acceptabil** . — Un mec potable (*arg. scol.*). ♦ **ACCEPTARE** *s.f.* — acceptation *f.*, acquiescement *f.* *Acceptarea unui post* — acceptation d'un poste.

ACCES *s.n.* — accès *m.* *Drum de acces* — chemin d'accès; *acces interzis* — accès interdit; *acces aleator/secvențial (inform.)* — accès aléatoire/séquentiel (*inform.*); *acces de mânie* — bourrasque *f.* (*fig.*); *acces de tuse* — quinte *f.* de toux. ♦ **ACCESIBIL, ă** *adj.* — accessible. ♦ **ACCESIBILITATE** *s.f.* — accessibilité *f.*

ACCIDENTA *v.tr., refl.* — accidenter; causer un dommage (à qqn); produire un accident. ♦ **ACCIDENT** *s.n.* — accident *m.* *Accident din lovire, cădere, ciocnire, explozie* — accident par choc, chute, collision, explosion; *accident de circulație* — accident de la route; *accident de muncă* — accident du travail. ♦ **ACCIDENTAL, ă** *adj.* și *adv.* — **I.** [*adj.*] accidentel, elle. **II.** [*adv.*] par accident; accidentellement.

ACHITA *v.tr. și refl.* — (s')acquitter, payer. *A achita factura* — acquitter/payer la facture; régler la note. *Acuzatul a fost achitat din lipsă de probe* — L'accusé a été acquitté au bénéfice du doute; *a se achita de o obligație* — s'acquitter de son devoir.

ACONTA *v.tr.* — donner (verser) un acompte/des arrhes/une avance/une provision. ♦ **ACONT** *s.n.* — acompte *m.*, à-valoir *m.*, avance *f.*, dédit *m.*, provision *f.* *Un acont din*

datoria dvs. — (c'est) un à-valoir sur votre créance.

ACOPERI *v.tr., refl.* — (se) couvrir/recouvrir. *A acoperi o carte* — couvrir un livre; *a acoperi cheltuielile* — couvrir les frais; *a acoperi o cratiță* — couvrir une casserole; *a-și acoperi fața* — se couvrir le visage; *a acoperi masa cu o față de masă albă* — recouvrir la table d'une nappe blanche; *a se acoperi de glorie (fig.)* — se couvrir de gloire (*fig.*). *Cerul se acoperă de nori* — Le ciel se couvre. *Zăpada acoperă (în întregime) pământul* — La neige recouvre la terre. *Ziaristii acoperă un eveniment* — Les journalistes couvrent un événement. ♦ **ACOPERIRE** *s.f.* — couverture *f.* *Acoperire în aur* — couverture en or; *cec fără acoperire* — chèque en bois; chèque sans provision (*fig.*). ♦ **EXPR.** **A avea acoperire (fig., fam.)** — s'abriter derrière la loi/derrière qqn; Être couvert (*fig.*). ♦ **ACOPERIȘ** *s.n.* — toit *m.* ♦ **ACOPERĂ-MÂNT** *s.n.* — toiture *f.* *Acoperământul bisericii* — la toiture de l'église.

ACORDA *v.tr.* — accorder, affecter, allouer, attribuer, le concéder à qqn, consentir, départir, distribuer, octroyer (un insigne). *A acorda un avans* — consentir une avance; *a acorda credite* — affecter des crédits; *a acorda o favoare* — départir une faveur; *a acorda încredere* — faire confiance. *Într-o țară cu patru milioane de șomeri se impune acordarea unui permis de muncă pentru străini* — Dans un pays qui compte quatre millions de chômeurs on perçoit l'octroi d'un permis de travail aux étrangers. ♦ **ACORD** *s.n.* — **1.** accord *m.*, acquiescement *m.*, concorde *f.*, entente *f.*, octroi *m.* *Acord prin înțelegere* — à l'amiable; *a-și da acordul* — donner son acceptation; *a fi de acord* — acquiescer; *a fi cu toții de acord* — être d'accord d'emblée; *a fi de acord cu o cerere* — accepter/approuver/consentir une requête; *a fi de acord cu cineva* — abonder dans le sens de qqn; ne pas demander mieux; marcher dans l'histoire de qqn (*fig.*); être/se mettre/tomber d'accord avec qqn; être de concert avec qqn;

de acord! — je marche! (*fam.*); d'accord (*dic.*) (*fam.*); *de comun acord* — en (bon) accord; de concert; de commun accord; *a fi de acord* — en convenir, tomber d'accord avec; *a nu fi de acord* — ne pas l'entendre de cette oreille (*fig., fam.*); *a nu fi de acord cu...* — ne pas être très chaud pour... (*fig., fam.*). **2.** *Acord muzical* — accord; *acord gramatical* — accord grammatical; *greșeală de acord* — faute d'accord. ♦ **EXPR.** **A se pune de acord** (*fig.*) — Se mettre au diapason de qqn. (*fig.*); accorder ses flûtes/ses violons (*fig., fam.*); s'arranger à l'amiable; conclure un marché.

ACOSTA *v.tr., intr.* — **1.** accoster, se ranger à quai. *Vaporul a acostat la chei* — Le navire a accosté le quai. **2.** aborder. *Derbedeii acostau fetele pe stradă* (*fig.*) — Les voyous accostaient/draguaient les filles dans la rue.

ACREDITA *v.tr.* — accréditer. *A acreditat un ambasador* — Accréditer un ambassadeur auprès d'un chef d'État. ♦ **ACREDITARE** *s.f.* — [*diploma, ziarist*] accréditation *f.* *Scrisori de acreditare* — lettres de créance. ♦ **ACREDITAT, ă** *adj.* — accrédité, ée. ♦ **ACREDITIV** *s.n.* — accréditif *m.*, lettre *f.* de crédit.

ACRI *v.tr., refl.* — (s') aigri, surir. *Laptele s-a acrit* — Le lait a tourné/s'est aigri. *Nenorocirile i-au acrit caracterul* (*fig.*) — Les malheurs ont aigri son caractère (*fig.*). ♦ **ACREALĂ** *s.f.* — **1.** acidité *f.*, aigreur *f.* **2.** acrimonie *f.* (*fig.*). *Acreala unui măr verde* — l'acidité d'une pomme verte; *acreala laptelui stricat* — l'aigreur du lait qui a tourné; *a răspunde pe un ton acru* — répondre avec acrimonie. ♦ **ACRITURĂ** *s.f.* (*fam.*). — **1.** achards *m.pl.* (fruits et épices macérés dans du vinaigre); piccalilli (pickles de légumes conservés dans de la moutarde douce) *m.*; pickles *m.pl.* [*pikols*]. **V. MURĂTURĂ.** **2.** [*fig.*] acariâtre; acrimonieux, euse (*fig.*). ♦ **ACRU, ă** *adj.* — acide, aigre, suri; acariâtre (*fig.*). *Castravecciori acri* — cornichons confits; *fruct verde și acru* — fruit vert et acide; *lapte acru* — lait suri; *varză acră*,

căliță — choucroute *f.*; *caracter acru* (*fig.*) — caractère acariâtre (*fig.*); *zâmbet acru* — mauvais sourire. ♦ **EXPR.** **A se uita (cam) acru** (*fig., fam.*) — Regarder d'un mauvais œil (*fig.*).

ACROBAT, ă *s.* — bateleur, euse; forain, aine; funambule; jongleur *m.*; prestidigitateur *m.*; saltimbanque. ♦ **ACROBATIE** *s.f.* — acrobatie *f.*, voltige *f.*

ACT *s.n.* — **1.** acte *m.* *Act de acuzare/juridic/de stare civilă/de vânzare* — acte d'accusation/juridique/de l'état civil/de vente; *act justificativ (jur.)* — pièce à conviction; *act de recepție* — certificat de réception; *a face un act* — dresser/établir/signer un acte; *a lua act de* — prendre acte de...; *act de luare la cunoștință* — dont acte [*dontakt*]; *act diplomatic* — acte diplomatique; *a face un act de dreptate* — faire un acte de justice; **2.** papiers *m.pl.*, pièces *f.pl.* *Acte de identitate* — pièces d'identité; *actele mașinii* — papiers de la voiture. ♦ **EXPR.** **A se acoperi cu acte în regulă** (*fig.*) — S'abriter derrière la loi (*fig.*). **A face act de prezență** — Faire acte de présence. **3.** acte *m.* *Tragedia clasică în cinci acte* — la tragédie classique en cinq actes; *ultimul act al unei întâmplări* (*fig.*) — le dernier acte d'une affaire. ♦ **ACTOR, ACTRIȚĂ** *s.* — acteur, trice; comédien, enne; interprète; tragédien, enne. *Cabotin* — cabot, tine; ⇒ *histrion* (*péj.*). *Dublură, figurant* — doublure, figurant, te. *Star, vedetă* — star, vedette.

ACTIVA *v.tr., intr.* — accélérer, aviver, (se) hâter, (se) presser. ♦ **EXPR.** **A fi activ(ă)** — Avoir de l'allant. ♦ **ACTIV** *s.n.* — actif *m.* ♦ **ACTIVITATE** *s.f.* — activité *f.*, occupation *f.*, *Lipsă de activitate* — désœuvrement *m.*, oisiveté *m.*

ACTUALIZA *v.tr.* — actualiser; mettre à jour. *A actualiza un dicționar* — mettre un dictionnaire à jour. ♦ **ACTUALITATE** *s.f.* — actualité *f.* *De actualitate* — d'actualité, dans le vent, à la une (des journaux) (*fam.*); de dernière heure; *a fi de actualitate* — faire l'actualité; *ieșit din actualitate* — hors de saison. ♦ **EXPR.** **A fi în actualitate** (*fig.*)

— Être à la une; faire les manchettes des journaux (*fig., fam.*). ♦ **ACTUALITĂȚI** *s.f.pl.* — Les actualités; le journal télévisé.

ACȚIONA *v.tr., intr.* — actionner, agir, entreprendre une démarche, mettre en mouvement (un mécanisme). *A acționa în justiție* — poursuivre en justice. ◇ **EXPR.**

A acționa repede — Y avoir péril en la demeure (*fig., fam.*). **A acționa de unul singur** — Se la jouer en solo (*fig., fam.*).

♦ **ACȚIONAR** *s.m.* ♦ — actionnaire *m.* ♦ **ACȚIUNE** *s.f.* — **1.** action *f.* *A întreprinde o acțiune* — faire une démarche; *a trece la acțiune* — passer à l'acte; agir; *acțiunea unui roman* — l'action d'un roman; *acțiunea substanțelor otrăvitoare asupra organismului* — l'action des substances toxiques sur l'organisme. **2.** titre *m.* *A cumpăra/vinde acțiuni* — acheter/vendre des actions, des titres; *acțiuni în creștere/în scădere* — actions en hausse/en baisse; *acțiuni cu dividende* — actions à dividendes; *acțiuni la purtător* — actions au porteur.

ACUM *adv.* — actuellement; à partir de; à présent; maintenant. *Odinioară și acum* — autrefois et maintenant. *Acum tinerei se bucură de mai multă libertate* — À présent les jeunes jouissent de plus de liberté. *Acum presa e liberă* — Actuellement, la presse est libre; *de-acum înainte* — d'ores et déjà; désormais; dorénavant; *acum doi ani* — il y a deux ans.

ACUMULA *v.tr.* — accumuler, amonceller. ♦ **ACUMULARE** *s.f.* — accumulation *f.*, amoncellement *m.*

ACUZA *v.tr.* — accuser, imputer, incriminer, mettre en accusation/en question, reprocher. *A acuza pe cineva* — mettre qqn sur la selette (*fig., fam.*); charger qqn (*dr.*); *a acuza fără a judeca* — accuser sans autre forme de procès. ♦ **ACUZARE, ACUZAȚIE** *s.f.* — accusation *f.*, charge *f.*, imputation *f.*; incrimination *f.*; mise sur la selette; reproche *m.* *Cap de acuzare* — chef *m.* d'accusation; *martor al acuzării* — témoin *m.* à charge; *a susține o acuzație* — étayer une accusation. ♦ **ACUZAT, ă s. și adj.** — accusé, ée; inculpé, ée.

A fi pe banca acuzaților — être sur la selette. ♦ **ACUZATOR, OARE** *s și adj.* — accusateur, trice. **V. ÎNVINUL.**

ADAPTA *v.tr., refl.* — (s') adapter. ♦ **ADAPTABIL, ă adj.** — adaptable, flexible, modulable, souple. ♦ **ADAPTABILITATE** *s.f.* — adaptabilité *f.* ♦ **ADAPTARE** *s.f.* — adaptation *f.* *Adaptare la evoluția actuală* — aggiornamento *m.* [ad3jɔRnamento] ♦ **ADAPTAT, ă adj.** — adapté, ée.

ADĂPA *v.tr., refl.* — (s') abreuver. *Animalele se adapă* — les bêtes s'abreuvent. ♦ **ADĂPĂTOARE** *s.f.* — abreuvoir *m.*

ADĂPOSTI *v.tr., refl.* — (s') abriter, héberger. *A se adăposti de furtună* — s'abriter de l'orage; se mettre à l'abri/hors d'atteinte. ♦ **ADĂPOST** *s.n.* — abri *m.*, hébergement *m.*, refuge *m.* ⇒ planque *f.* (*fam.*). *Adăpost pentru animale* — abri pour les bêtes; *adăpost la stația de autobuz* — abribus; *la adăpost de (loc. prep.)* — à l'abri; à couvert de; *la adăpost de ploaie* — à couvert de la pluie; *la adăpostul cuiva* — sous le couvert/la houlette de qqn; *la adăpostul întinericului* — à la faveur de la nuit; *a oferi adăpost cuiva* — héberger; offrir le gîte; recueillir (qqn). *Refugiații căutau un adăpost* — Les réfugiés cherchaient un abri. ◇ **EXPR.** **A se pune la adăpost (fig.)** — Se mettre hors d'atteinte (*fig.*).

ADĂUGA *v.tr., refl.* — adjoindre, ajouter, (se) joindre, se réunir (à), suppléer. *Adăugați verdețuri la omletă* — Ajoutez de fines herbes à l'omelette; *a adăuga dobânda la capital* — joindre l'intérêt au capital.

♦ **ADAOS** *s.n.* — addenda [adɛda], *m.* ♦ **ADĂUGIRE** *s.f.* — adjonction *f.* *Adăugirea unei clauze la un contract* — l'adjonction d'une clause à un contrat.

ADÂNCI *v.tr., refl.* — **1.** creuser. *A adânci un decolteu* — creuser un décolleté; *a adânci o groapă* — creuser un trou. *Apele au adâncit albia fluviului* — les eaux ont creusé le lit du fleuve. **2.** (se) plonger. *A se adânci în muncă* — avoir le nez sur son travail (*fig., fam.*); s'abîmer dans son travail.

Respect pentru omul profund; *adâncă tristețe* —

◆ **ADÂNC**, *Ă adj.* — 1. profond, de. *Lac adânc* — lac profund; *adâncă tristețe* — profonde tristesse. 2. creux, euse. *Farfurie adâncă* — assiette creuse. ◇ **EXPR.** **A răni adânc pe cineva** — Blesser qqn au vif (fig.).

◆ **ADÂNCIME** *s.f.* — profondeur *f.* *Adâncimea oceanului* — la profondeur de l'océan; *a săpa în adâncime* — creuser en profondeur.

ADEMENI *v.tr.* — allécher, appâter, enjôler, séduire, tenter. *Ca să-i ademenască pe cititori, revista a inițiat un concurs* — Pour allécher ses lecteurs, le magazine a initié un concours. *Ademenia păsărelele cu firimituri de pâine* — Il appâtait les oiseaux avec des miettes de pain. *Vulpea ademeni corbul cu vorbe frumoase* — Le renard enjôla le corbeau de belles paroles. *Diavolul o ademeni pe Eva* — Le démon tenta Ève; *a se lăsa ademenit* — écouter le chant des sirènes (litt.); *a se lăsa ademenit de aparențe* — se laisser séduire par les apparences; ◆ **ADEMENIRE** *s.f.* — séduction *f.*, tentation *f.* *Ademenire de minor(ă)* — détournement de mineur(e).

◆ **ADEMENITOR, OARE** *adj.* — enjôleur, euse; séduisant, ante. *Călătorie ademenitoare* — voyage séduisant; *Feminitate ademenitoare* — féminité enjôleuse.

ADESEA *adv.* — fréquemment, maintes fois, souvent. *Mă gândesc adesea la tine* — Je pense souvent à toi. *Adesea, trec prin parc* — Maintes fois, je traverse le parc. *Se întâmplă adesea să greșesc (să mă înșel)* — Il arrive fréquemment que je me trompe. V. **DESEORI**.

ADEVĂR *s.n.* — vérité *f.* *tot adevărul* — l'entière vérité, la vérité vraie, toute la vérité (fam.); *într-adevăr* (*loc. adv.*) — bel et bien; *a căuta adevărul* — chercher la vérité; *a deosebi adevărul de minciună* — distinguer le vrai du faux; *a restabili adevărul* — détromper. *Adevărul e greu de spus* — La vérité est difficile à exprimer; *de adevăratelea* — pour de bon. ◇ **EXPR.** **A ascunde adevărul** — Mettre la lumière sous le boisseau (fig., litt.). **A răstălmăci**

adevărul — Farder/fausser la vérité (fig.).

A spune adevărul gol-goluț (*fam.*) — Dire les quatre vérités (fig., fam.). **Adevărul supără** — Il n'y a que la vérité qui blesse.

◆ **ADEVĂRAT, Ă adj.** — véritable; vrai, ie. *A părea adevărat* — faire vrai; *cu adevărat* (*loc. adv.*) — pour de bon (véritablement); en vérité; réellement. *E chior cu adevărat* — Il est vraiment borgne. *Au plecat cu adevărat* — Ils sont partis pour de bon; *cât se poate de adevărat* — plus vrai que possible; plus vrai que vrai.

ADEVERI *v.tr., refl.* — authentifier; s'avérer; (se) certifier; (se) confirmer. *Previziunile tale s-au adeverit* — Tes prévisions se sont confirmées. ◆ **ADEVERINȚĂ** *s.f.* — [*de studii*] attestation *f.*, certificat *m.*, [*de plată*] quittance *f.*, reçu *m.* ◆ **ADEVERIRE** *s.f.* — attestation *f.*, certification *f.*, confirmation *f.*, témoignage *m.* *Adeverirea unei știri* — la confirmation d'une nouvelle. ◆ **ADEVERIT, Ă adj.** — avéré, ée; certifié, ée; confirmé, ée; prouvé, ée.

AD-HOC *adv.* — de circonstance.

ADICĂ *adv.* — à proprement parler; à savoir; au juste; c'est-à-dire. *Un câine, adică un prieten* — un chien, c'est-à-dire un ami. *Adică, ce să faci?* — Au juste, qu'est-ce qu'il pourrait faire?. *Erau numeroși, adică vreo cinci sute* — Ils y étaient en grand nombre, à savoir dans les cinq cents. *Mă plictiseam, adică nu mă interesa* — Je m'ennuyais, à proprement parler, ça ne me disait rien. ◇ **EXPR.** **La o adică** — Au besoin; si nécessaire.

ADINEAORI *adv.* — il y a un moment; tantôt; tout à l'heure; venir de. *L-am întâlnit adineaori* — Je l'ai rencontré tout à l'heure. *A plecat adineaori* — Il est parti il y a un moment. *A mâncat adineaori* — Il vient de manger. *Adineaori era aici* — Il y était tantôt.

ADIO *interj.* — adieu. ◇ **EXPR.** **A-și lua adio de la viață** (fig.) — Remercier son boulanger (fig., pop.). **Adio și n-am cuvinte!** — Bon débarras!

AD LITTERAM *loc. adv.* — à la lettre. *A lua ceva ad litteram (lit.)* — Prendre qqch. à la lettre/au pied de la lettre (*fig., litt.*).

ADMINISTRA *v.tr.* — **1.** gérer. *A administra un domeniu/o afacere/averea cui-va* — gérer un domaine/une affaire/les biens de qqn. **2.** administrer. *A administra o probă în justiție* — administrer (produire) une preuve en justice. ♦ **ADMINISTRARE**, **ADMINISTRAȚIE** *s.f.* — administration *f.*, gestion *f.* *Administrarea unei societăți (printr-un consiliu de administrație)* — administration/gestion d'une société (par un conseil d'administration; *funcționar superior în administrație* — énarque *m.* ♦ **ADMINISTRATOR** *s.m.* — administrateur *m.*, agent *m.*, gérant *m.*, gestionnaire *m.*, mandataire *m.*, fondé *m.* de pouvoir.

ADMIRA *v.tr.* — admirer, s'engouer, s'enthousiasmer, s'enticher, s'extasier; ⇒ s'emballer; se toquer (*fam.*). ♦ **ADMIRABIL**, **Ă adj.** — admirable. ♦ **ADMIRATIV**, **Ă adj.** — admiratif, tive. ♦ **ADMIRATOR**, **OARE** *s.* — admirateur, trice. ♦ **ADMIRAȚIE** *s.f.* — admiration *f.* *Admirație exagerată* — engouement *m.*, tocade *f.*

ADMITE *v.tr.* — admettre. *A admite o cerere* — accéder à une requette; *a admite regulile jocului* — admettre les règles du jeu. ♦ **ADMISIBIL**, **Ă adj.** — acceptable, admissible. ♦ **ADMISIUNE** *s.f.* — admission *f.* ♦ **ADMITERE** *s.f.* — admission *f.* *Admiterea la politehnică* — l'admission à Polytechnique.

ADMONESTA *v.tr.* — faire un coup de semonce; ⇒ tancer (*litt.*). ♦ **ADMONESTARE** *s.f.* — admonestation *f.*, avertissement *m.*, remontrance *f.*, réprimande *f.*

ADNOTA *v.tr.* — annoter. ♦ **ADNOTARE** *s.f.* — annotation *f.* ♦ **ADNOTAT**, **Ă adj.** — annoté, ée. ♦ **ADNOTATOR**, **OARE** *s.* — annotateur, trice; commentateur, trice.

ADOPTA *v.tr.* — adopter. *A adopta o atitudine/un copil* — adopter une attitude/un enfant. ♦ **ADOPTARE** *s.f.* — adoption *f.* ♦ **ADOPTIV**, **Ă adj.** — adoptif, ve. ♦ **ADOPTIUNE** *s.f.* — adoption *f.*

ADORMI *v.tr., intr.* — s'assoupir, s'endormir. *A adormi greu* — Mettre longtemps à s'endormir. ♦ **EXPR. A adormi pe cineva cu vorba** (*fig., fam.*) — Leurrer qqn de belles paroles (*fig.*). **A adormi întru Domnul** (*fig., lit.*) — S'endormir du sommeil de la terre (*fig. litt.*). ♦ **ADORMIRE** *s.f.* — assoupissement *m.* (d'une douleur) (*fig.*). *Adormirea Maicii Domnului* (*relig.*) — la Dormition de la Vierge (le 15 août) (*relig.*). ♦ **ADORMIT**, **Ă adj.** — endormi, ie; somnolent, te. ♦ **ADORMITOR**, **OARE adj.** — endormant, te; ennuyeux, euse (*fig.*).

ADRESA *v. tr., refl.* — adresser. ♦ **ADRESANT** *s.m.* — destinataire *m.* ♦ **ADRESARE** *s.f.* (*inform.*) — adressage *m.* (*inform.*). *Adresare directă, indirectă* — adressage direct, indirect (*inform.*). ♦ **ADRESĂ** *s.f.* — adresse *f.*

ADUCE *v.tr., intr., refl.* — **1.** apporter, rapporter (qqch.) *A adus toate valizele* — Il a apporté toutes les valises. *A adus cărțile înapoi* — Il a rapporté les livres. *O negustorie care aduce venituri mari* — Un commerce qui rapporte. **2.** amener, emmener. *Adu-i și pe prietenii tăi* — Amène tes amis aussi. *Mă aduse cu mașina să-mi arate împrejurimile* — Il m'emmena en voiture pour me faire voir les alentours. **3.** faire venir, ramener. *A aduce vorba despre...* — ramener la conversation sur... *Adu-mi pacientul pentru control* — Ramène-moi le patient, je veux l'examiner. *M-a adus până acasă* — Il m'a ramené jusque chez moi. **4.** *A-și aduce aminte* — se rappeler (qqch.); se souvenir (de); *a aduce cu cineva* (*fig.*) — tenir de qqn. ♦ **ADUCERE** *s.f.* — avertissement *m.*, exécution *f.*, notification *f.* *Aducere la îndeplinire* — exécution *f.*; *aducere la cunoștință* — avertissement *m.*, notification *f.*; *mandat de aducere* — mandat *m.* d'amener.

ADULMECA *v.tr., intr.* — **1.** flairer, humer, renifler, snifer. *A adulmeca aerul* — humer l'air; *a adulmeca o urmă (animale)* — flairer une piste/une trace. **2.** [*fig.*] deviner, pressentir, prévoir, sentir, soupçonner.

ADUNA v.tr., refl. — 1. [numere] additionner. 2. (s)asembla, recueilli, réunir. *A aduna de pe jos* — ramasser; *a aduna provizii* — amasser des provisions; *a aduna documente* — réunir des documents. *Au adunat mai multe voturi decât extrema stângă* — Ils ont recueilli plus de voix que l'extrême gauche; *a se aduna* — se rassembler, se réunir; *a se aduna cu lumea proastă* — s'acoquiner/se commettre avec des gens méprisables. ♦ **EXPR.** **A aduna mere cu pere** (fig., fam.) — Faire du coq-à-l'âne (fig., fam.). ♦ **ADUNARE** s.f. — 1. addition f. 2. assemblée f., réunion f. *Adunarea Națională și Senatul constituie Parlamentul* — L'Assemblée Nationale et le Sénat constituent le Parlement; *adunarea generală a acționarilor* — l'assemblée générale des actionnaires; *adunare politică* — réunion politique. ♦ **ADUNAT**, ă adj. — additionné, ée. ♦ **ADUNĂTURĂ** s.f. (peior.) — amas m., multitude f., fatras m., ramassis m., rassemblement m. *Adunătură de indivizi* — ramassis de gens mal famés. V. **STRÂNSURĂ**. ♦ **EXPR.** **Cine se aseamănă, se adună** (prov.) — Qui s'assemble, se ressemble (prov.).

AERISI v.tr., refl. — aérer; donner de l'air; (s') éventer. ♦ **AER** s.n. — air m. *În aer* — en l'air; *a trage în aer* — tirer en l'air; *în aer liber* — à l'air libre; *a ieși la aer* — prendre l'air; *pirații aerului* — pirates de l'air; *aer de familie* — un air de famille; *o gură de aer* (fig.) — un bol d'air (fig.). ♦ **EXPR.** **A avea aerul că e pus pe fapte mari** (fig., fam.) — Avoir l'air d'avoir des montagnes à soulever (fig., fam.). **A avea un aer ciudat** — Avoir un drôle d'air. **A avea un aer cumsecade** — Avoir bon air/l'air comme il faut; ne pas avoir l'air bien méchant. **A avea un aer modest** — N'avoir l'air de rien (fig., fam.). **A avea un aer morocănos** — Avoir un air bourru/grognon. **A avea un aer periculos** — Avoir l'air d'un type avec lequel on n'a pas envie de s'attarder (fig., pop.). **A avea un aer radios** — Avoir une mine épanouie. **A-și da aere/ifose** (fig., fam.) — Affecter des airs/de grands airs (fig.); faire le fier/le

suffisant/du vent; ne pas se moucher du coude/du pied; ne pas poser pour la galerie; trancher de l'important/du seigneur (fig., fam.); claquer son fouet; faire du chiqué/de l'esbrouffe/des flafas; se pousser du col (fig., pop.). **A-și da aere de învingător** (fig., fam.) — Se conduire comme en pays conquis (fig.). **A-și da aere de judecător** (fig., fam.) — Poser au justicier. **A-și da aere de mironosiță** (fam.) — Affecter un air modeste de bigote félicitée par son curé; faire sa mijaurée/la Sainte Nitouche/des simagrées/sa Sophie (fig., fam.). **A lua aer** (fig., fam.) — Prendre l'air/le frais (fig.). **A-și lua un aer nevinovat** — Avoir l'air de ne pas y toucher (fig., fam.).

AFACERE s.f. — affaire f. *A ceda o afacere* — sous-traiter une affaire; *a încheia o afacere* — conclure une affaire; *a se ocupa de tot soiul de afaceri* (fam.) — brasser des affaires; tremper au moins dans vingt combines à la fois (fig., fam.); *a vorbi despre afaceri* — parler chiffres (fig., fam.). ♦ **EXPR.** **A pune o afacere pe roate** (fig., fam.) — Lancer/mettre en train une affaire. ♦ **AFACERISM** s.n. — affairisme m. ♦ **AFACERIST**, ă s. — brasseur m. d'affaires.

AFARĂ adv. — dehors; à l'extérieur. *Afară e frig* — Il fait froid à l'extérieur. *Ieși afară!* — Par ici la sortie!. *În afară* (ioc. prep.) — hors; au dehors; *în afara legii* — hors la loi. *Nu vă aplecați în afară* — Ne vous penchez pas au dehors. *Afară de* — hormis; *în afară de* — outre, sauf; *în afară de orice îndoială* — hors de doute; *din cale-afară de...* — excessivement. ♦ **AFARĂ!** (cu val. de interj.) — du balai! (fig., fam.); hors d'ici!.

AFEMEAT adj. — amoureux m. des onze mille vierges; bourreau m. des cœurs; coureur (de jupons); don Juan; homme à femmes/à bonnes fortunes; tombeur m.; ⇒ dragueur m. (fig., fam.); cavaleur m. (pop.); chaud lapin m.; coq m. du village (fig., pop.); trousseur m. de jupons (péj.). V. **CRAI**, **MUIERATIC**.

AFIRMA v.tr., refl. — (s') affirmer. *A afirma categoric* — jurer de qqch. ♦ **AFIRMA-**

ATIV, *ă adj.* — affirmatif, *ive*. *A da afirmativ din cap* — acquiescer du bonnet (*fig., fam.*). ♦ **AFIRMATIV** *adv.* — affirmativement. ♦ **AFIRMAȚIE** *s.f.* — affirmation *f.*

AFINITATE *s.f.* — affinité *f.*, analogie *f.*

AFIȘA *v.tr., refl.* — (s') afficher, (s') exhiber, placarder. *A afișa pe un ecran* — afficher (sur un visuel), visualiser; *a afișa un anunț publicitar* — placarder une annonce; *a se afișa cu cineva prost crescut* — s'afficher avec qqn de mal élevé. ♦ **AFIȘ** *s.n.* — affiche *f.*, écriteau *m.*, pancarte *f.* ♦ **AFIȘAJ** *s.n.*, **AFIȘARE** *s.f.* — affichage *m.*, exhibition *f.*, visualisation *f.* *Afișaj cu cristale lichide* — affichage à cristaux liquides.

AFLA *v.tr., intr., refl.* — apprendre, (se) trouver. *A afla din auzite* — entendre dire; *a afla (un) leac* — trouver (un) remède. *Cărțile se află în bibliotecă* — Les livres se trouvent dans la bibliothèque; il y a des livres dans la bibliothèque. *S-a aflat că e plecat* — On a appris qu'il était parti. ♦ **EXPR.** *A se afla în treabă (fam.)* — Faire la mouche du coche (*fig., litt.*). ... **Cum nu se mai află** — Ne pas avoir son pareil.

AFLUENȚĂ *s.f.* — affluence *m.*

AFRONT *s.n.* — affront *m.*, offense *f.*; ♦ camouflet *m. (litt.)*. ♦ **EXPR.** *A înghiți un afront (fig., fam.)* — Avaler des couleuvres (*fig., fam.*); essayer un camouflet (*fig., litt.*); subir un affront.

AFUMA *v.tr., refl.* — **1.** [*carne*] fumer; [*pește*] saurer. **2.** [*fig*] s'émêcher, s'étourdir, se griser; ⇒ se rétamé (*fam.*); se beurrer, picoler (*pop.*). V. **AMETI**, **CHERCHELI**, **ÎMBĂTA**, **PILI**. ♦ **AFUMAT**, *ă adj.* — **1.** fumé, ée; sauré, ée. **2.** [*fig.*] grisé, ée. ♦ **EXPR.** *A fi afumat (fig., fam.)* — Avoir un coup de soleil; être dans le brouillard (*fig., fam.*). ♦ **AFUMĂTURĂ** *s.f.* — viande fumée.

AFUNDA *v.tr., refl.* — (s') enliser. ♦ **AFUNDARE** *s.f.* — enlissement *m.*

AFURISI *v.tr. (relig.)* — damner, maudire (*relig.*). ♦ **AFURISENIE** *s.f. (relig.)* — ana-

thème *m.*, blasphème *m.*, excommunication *f. (relig.)*. ♦ **AFURISIT**, *ă adj.* — maudit, te. *Politician afurisit (fig.)* — politicien retors.

AGASA *v.tr.* — agacer, contrarier, horripiler; ⇒ asticoter, barber, faire scier, raser, turlupiner (*fam.*); emmerder, ennuier (*pop.*). ♦ **AGASANT**, *ă adj.* — agaçant, te. ♦ **AGASARE** *s.f.* — agacement *m.*, irritation *f.* ♦ **AGASAT**, *ă adj.* — agacé, ée. V. **PISA**, **PLICOTISI**, **SÂCĂL**.

AGAT *s.n.* — agate *f.*

AGĂȚA *v.tr., refl.* — **1.** (s') accrocher, suspendre. *A agăța un tablou* — suspendre un tableau; *a-și agăța haina la cuier* — accrocher son manteau. *S-a agătat de mine ca să nu se înece* — Il s'est agrippé à moi pour ne pas se noyer. **2.** [*fig.*] faire une touche (*fig., pop.*); draguer (*arg.*). ♦ **EXPR.** *A se agăța și de un fir de pai (fig.)* — S'accrocher à toutes les branches (*fig., fam.*). *A agăța o fată (fig., pop.)* — Aller au persil (*arg.*). ♦ **AGĂȚARE** *s.f.* — accrochage *f.* ♦ **AGĂȚĂTOR**, **OARE** *adj.* — grim pant, te. *Plante agățătoare* — plantes grim pantes.

AGEAMIU, **IE** *s. și adj. (fam.)* — **I.** [*s.*] blanc-bec *m.* **II.** [*adj.*] ignorant, te; inexpérimenté, ée; naïf, *ive*. **III.** [*s. și adj.*] novice; ⇒ niquedouille (*fam.*).

AGENDĂ *s.f.* — agenda *m.* *Agendă de birou/de buzunar/electronică* — agenda de bureau/de poche/électronique.

AGENT *s.m.* — agent *m.*, courtier *m.* ♦ *Agent de asigurări* — courtier d'assurance; *agent de bursă* — courtier en Bourse; *agent comercial* — agent commercial; représentant de commerce; *agent de poliție* — agent de police; ⇒ flic *m.*, keuf *m. (fam.)*; barbouze *m.*, poulet *m. (pop.)*; cogne *m.*, condé (*arg.*). *Agent secret* — agent secret; émissaire. V. **COPOI**, **POLIȚIST**, **STICLETE**. ♦ **AGENȚIE** *s.f.* — agence, *f.* *Agenție comercială/de publicitate/de voiaj* — agence commerciale/de publicité/de voyage.

AGER, *Ă adj.* — agile; rapide; sagace; ⇒ véloce (*litt.*). *A fi ager la minte* — avoir l'esprit vif. ♦ **AGERIME** *s.f.* — agilité *f.*, sagacité *f.*

AGHESMUI *v.tr., refl. (fam.)* — faire la tournée des grands ducs; passer à tabac (*fig., fam.*). ♦ **AGHEASMĂ** *s.f.* — [*apă sfințită*] eau bénite/lustrale.

AGIL, *Ă adj.* — agile, rapide; ⇒ véloce (*litt.*). ♦ **AGILITATE** *s.f.* — agilité *f.*

AGITA *v.tr., refl.* — (s') agiter, remuer, tourmicer; ⇒ gigoter (*fam.*). *A agita un medicament înainte de întrebuițare* — agiter un médicament avant utilisation. *Nu vă agitați atâta!* — Ne vous agitez pas comme ça! *Cățelușii se agită* — Les chiots gigotent/tourmicer (*fam.*). ♦ **AGITAT**, *Ă adj.* — agité, ée; mouvementé, ée. *Un bolnav agitat* — un malade agité; *o viață agitată* — une vie mouvementée. ♦ **AGITAȚIE** *s.f.* — agitation *f.*, remous *m.pl.* *Agitație socială* — remous sociaux (*fig.*). ♦ **AGITATOR**, **TOARE** *s.* — agitateur, trice; perturbateur, trice; trublion *m.*

AGLOMERA *v.tr., refl.* — (s') agglomérer. ♦ **AGLOMERAT**, *Ă adj.* — aggloméré, ée; encombré, ée. ♦ **AGLOMERATIE** *s.f.* — agglomération *f.*, cohue *f.*, encombrement *m.* *A micșora viteza din cauza aglomerației* — ralentir à cause de l'encombrement.

AGONISI *v.tr.* — accumuler, amasser, entasser. ♦ **AGONISEALĂ** *s.f.* — économie *f.*, épargne *f.*, pécule *m.*, réserve *f.*

AGRAFĂ *s.f.* — agrafe *f.* *Agrafă de hârtii* — trombone *m.*

AGRAVA *v.tr., refl.* — (s') aggraver, empirer. ♦ **AGRAVANT**, *Ă adj.* — aggravant, te. ♦ **AGRAVARE** *s.f.* — aggravation *f.*

AGRESA *v.tr.* — agresser. ♦ **AGRESIUNE** *s.f.* — agression *f.* ♦ **AGRESIV**, *Ă adj.* — agressif, ive; hargneux, euse; ♦ **teigneux**, euse (*fam.*). ♦ **AGRESIVITATE** *s.f.* — agressivité *f.* ♦ **AGRESOR**, **SOARE** *s.* — agresseur *m.*

AHTIA *v. refl.* — convoiter, envier; ⇒ guigner (*fam.*). ♦ **AHTIAT**, *Ă adj.* —

âpre au gain; avide; envieux, euse. ♦ **AHTIERE** *s.f.* — convoitise *f.*, envie *f.*

AICI (var. **ACI**) *adv.* — ici; là. *Aici e plăcut* — Là il fait bon. *Aici, unde te uiți?* — Là, tu regardes où?; *aproape de aici* — tout près; *de aici înainte* — désormais, dorénavant, d'ores et déjà. *De aici înainte va ști cum să procedeze* — D'ores et déjà il saura s'y faire; *pe aici* — par là. *Locuiește pe aici* — Il habite par là/aux environs/dans le coin. *Pe aici ți-e drumul!* — Tire la porte!; tu peux disposer! (*fig.*); dégage!; tire-toi! (*fam.*). *Până aici i-a fost!* — Ça suffit comme ça!; *cât pe-aci să...* — faillir (*de*).... *Era cât pe-aci să cadă* — Il a failli tomber.

AIEVEA *adj., adv.* — exactement; en réalité; réellement; vrai; vraiment.

AIUREA *adj. și adv. (fam.)* — ailleurs. *A fi cu gândul aiurea* — avoir l'esprit ailleurs. ♦ **AIUREA!** (*cu val. de interj.*) — allons donc!; bof!; à d'autres; c'est pas vrai!; t'as vu jouer ça?!; ⇒ des nêfles! (*pop.*). ♦ **AIUREALĂ** *s.f. (fam.)* — baliverne *f.*, billevesée *f.*, sornette *f.*, sottise *f.* *A fi o aiureală (fam.)* — ne ressembler à rien (*fig.*). ♦ **AIURIT**, *-Ă s. și adj.* — **I.** [*s*] hurluberlu (*fam.*). **II.** [*s. și adj*] ahuri, ie; étourdi, ie; farfelu, ue. **III.** [*adj*] loufoque (*pop.*). **V. CĂSCAT, ZĂBĂUC, ZĂNATIC, ZĂPĂCIT.**

AJUN *s.n.* — veille *f.*, vigile *f.* *În ajun (loc. adv.)* — la veille; *Moș Ajun, Ajunul Crăciunului* — Veillée/vigile de Noël; réveillon de Noël.

AJUNGE *v.tr., intr., refl.* — **1.** arriver. *A ajunge (sosi) cu trenul/cu mașina/cu avionul pe jos/cu bicicleta* — arriver par le train/en voiture/en avion/à pied/à vélo; *a ajunge la o vârstă înaintată* — arriver à un certain âge; *a ajunge la sfârșitul vieții* — arriver au bout/au terme/à la fin de son existence; *a ajunge la (ceva)*... — en arriver/en venir à...; *a ajunge să...* — en être à.... *Apa îi ajungea până la brâu* — L'eau lui arrivait à la ceinture. *Ajung să mă întreb dacă am procedat bine* — J'en arrive à me